

**Zeitschrift:** Schweizer Monatshefte : Zeitschrift für Politik, Wirtschaft, Kultur  
**Herausgeber:** Gesellschaft Schweizer Monatshefte  
**Band:** 83 (2003)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Bilder im Heft : Idiome : Bilder von Beatrix Sitter-Liver  
**Autor:** Schwager-Jebbink, Juliana  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-166831>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# IDIOME

Bilder von Beatrix Sitter-Liver

Den Werkzyklus «Idiome» hat Beatrix Sitter-Liver in den letzten zehn Jahren entwickelt. Das Wort «Idiom» wird im alten «Brockhausschen Conversationslexikon» aus dem Jahr 1845 definiert als: «*Jede Eigenheit im Ausdrucke, welche dieser oder jener Sprache ausschliessend zukomme. Diese Eigenheiten gehen von dem individuellen Volkscharakter aus, entwickeln sich in der Conversationssprache des gewöhnlichen Lebens und verlangen daher, da sie den schwierigsten Theil jeder Sprache ausmachen, besonders in den fremden Sprachen, das sorgfältigste Studium.*» Die Künstlerin überträgt den Begriff aus der Sprachwissenschaft in die Pflanzenwelt, indem sie das Idiom von Gräsern und Zweigen bildlich erfasst.

Das Konzept für den Werkzyklus entstand 1993 im bündnerischen Flerden. Die Familie Liver ist seit Generationen in Flerden ansässig, und noch der Vater der Künstlerin, der Jurist Peter Liver, wuchs in Flerden auf. Die 1938 geborene Beatrix verbrachte mit ihren zwei Schwestern viele Ferienwochen in dieser Landschaft und zieht sich auch heute gerne zu konzentriertem Schaffen dorthin zurück.

Das Malen mit Gräsern, einem Blütenstand oder einem Zweig ist schwierig. Die dünnen Stengel halten dem Zugriff einer festen, bestimmte Striche und Formen ausführenden Hand nur beschränkt stand. Nur wer sich auf die Eigenart der Pflanzen einlässt, den Druck zurücknimmt, ihn dem feinen Stengel behutsam anpasst, bringt die Spuren der sich bewegenden Pflanzen aufs Papier. Jedes einzelne «Idiom» stellt somit einen eigenen Dialog zwischen der Malerin und der Pflanze dar und trägt eine spezifische, einmalige «Hand-Schrift». Die Pinselpflanzen sind kurzlebig. Ihr Alter, ob vor oder nach der Blüte geplückt, ihre Frische, die Elastizität, aber auch die Widerstandsfähigkeit, wie Marie Therèse Bätschmann im Ausstellungskatalog von 1996 schreibt, bestimmen den jeweils eigenen

Aus- und Abdruck. So lassen sich Gräser am besten am Anfang der Blüte verwenden, während Wegerich seine stärkste Sprache in blühendem Zustand aufs Papier bringt. Die Jahreszeiten setzen ebenfalls Grenzen; was im Berner Sommer verpasst wird, kann vielleicht in den Bündner Alpen einige Wochen später noch nachgeholt werden oder muss ein Jahr warten. Ausweichmöglichkeiten bieten die immergrünen Nadelbäume. Vor allem mit der Tränen- oder Himalayakiefer, *pinus wallichiana*, wurde eine grosse Anzahl von Blättern erarbeitet.

Die Natur mit ihren Strukturen, Ordnungen und Unruhen, Veränderungen und ihre Gefährdung durch menschliches Tun ist seit 1965 immer wieder Inhalt der Werkzyklen oder «Projekte», wie Beatrix Sitter-Liver sie nennt. Über die Jahre differenzierten und verfeinerten sich ihre technischen Möglichkeiten. Die subtilen «Idiome» sind Ausdruck davon.

Anlässlich eines interdisziplinären Kolloquiums zum Thema *Culture Within Nature* während der Weltausstellung 1992 in Sevilla, äusserte sich Beatrix Sitter-Liver zu ihrer ständigen Suche nach grösserem und genauerem Verständnis von Leben, ihrem Erforschen des Verhältnisses von Natur, Körper und Intellekt, über das reziproke Verhältnis der Sinne und des Verstandes beim Arbeiten.

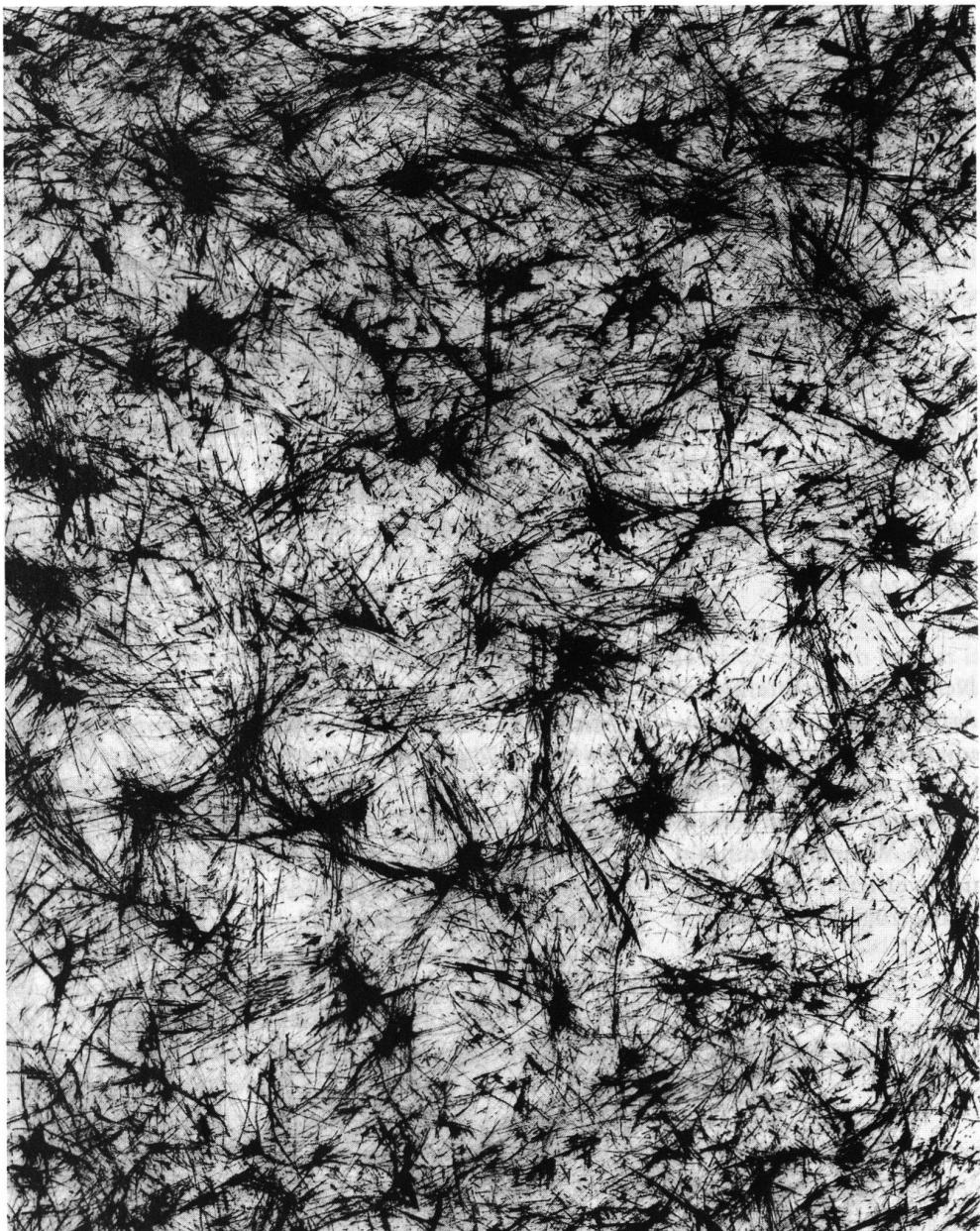
Im Sommer 2002 fotografierte die Künstlerin in der Umgebung des Dorfes Hellnar auf Island. Im Laufe der Jahre veränderte sich das Bild der dortigen Felsenküste und der Strand durch angespültes Strandgut. Vor allem die grelle Plastikbojen und Netzschwimmer, die sich in den Lavafelsen der Insel verkeilten, fügen sich in Nahaufnahmen so gut in die Landschaft ein, dass man geneigt ist, ihnen, fast verschämt, eine Existenzberechtigung einzuräumen.

Weitere Informationen über Projekte, Ausstellungen und Publikationen finden sich unter [www.sitter-liver.ch](http://www.sitter-liver.ch). ♦

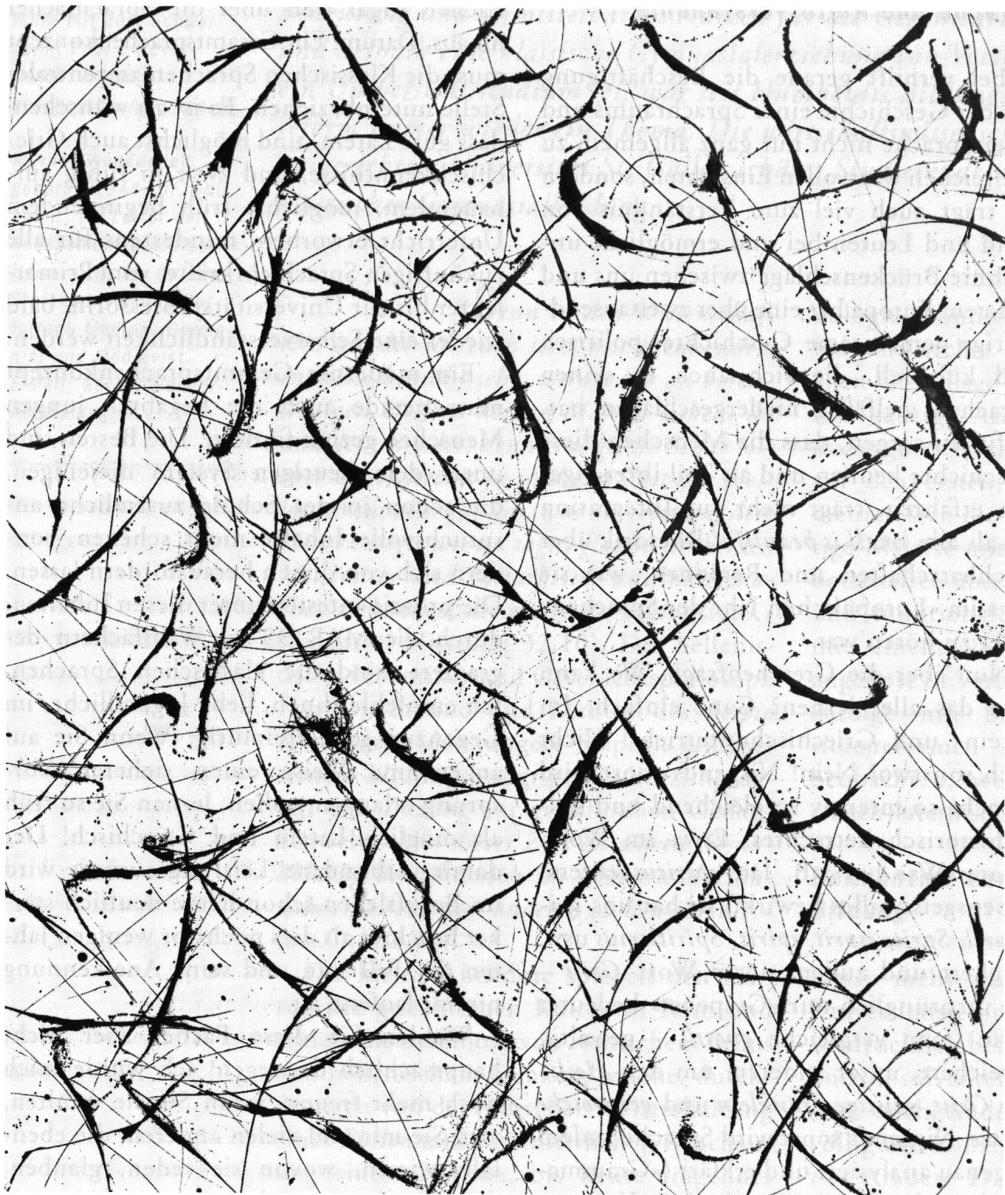


Beatrix Sitter-Liver

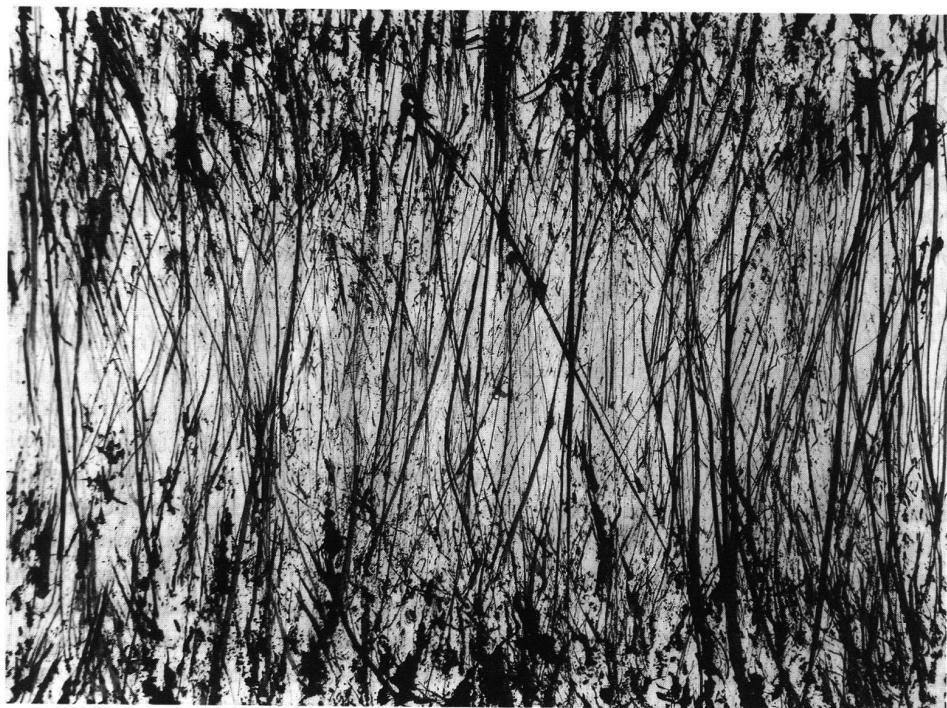
JULIANA SCHWAGER-JEBBINK



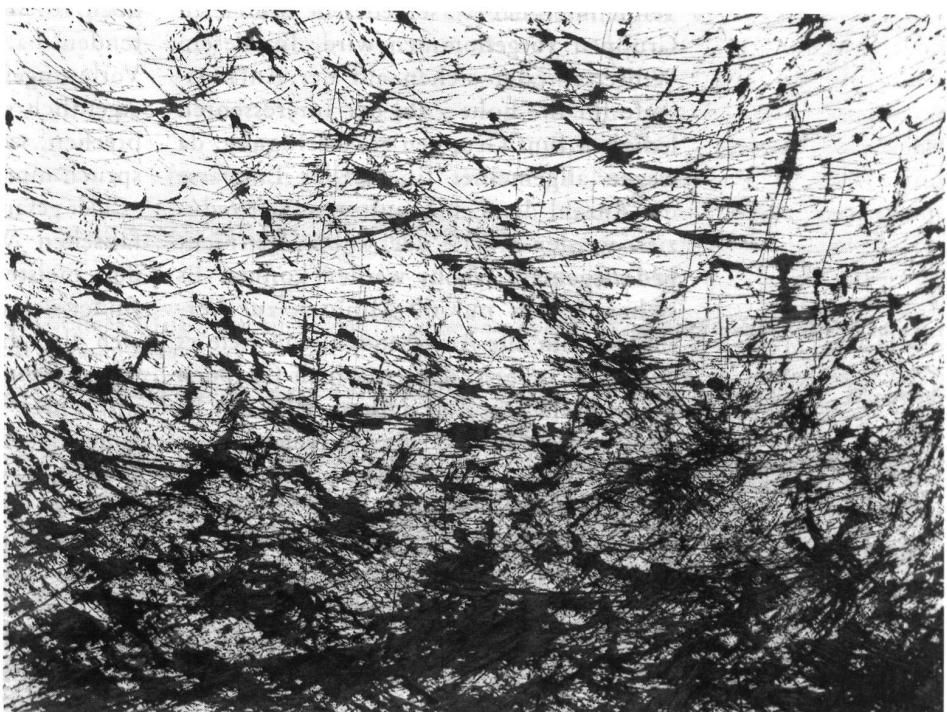
Beatrix Sitter-Liver,  
Ohne Titel (Idiome), *Pinus wallichiana*, 1995, Tusche,  
100 x 80 cm.



Beatrix Sitter-Liver,  
*Ohne Titel (Idiome)*, *Lolium perenne*, 1995, Aquarellzeichnung, 100 x 80 cm.

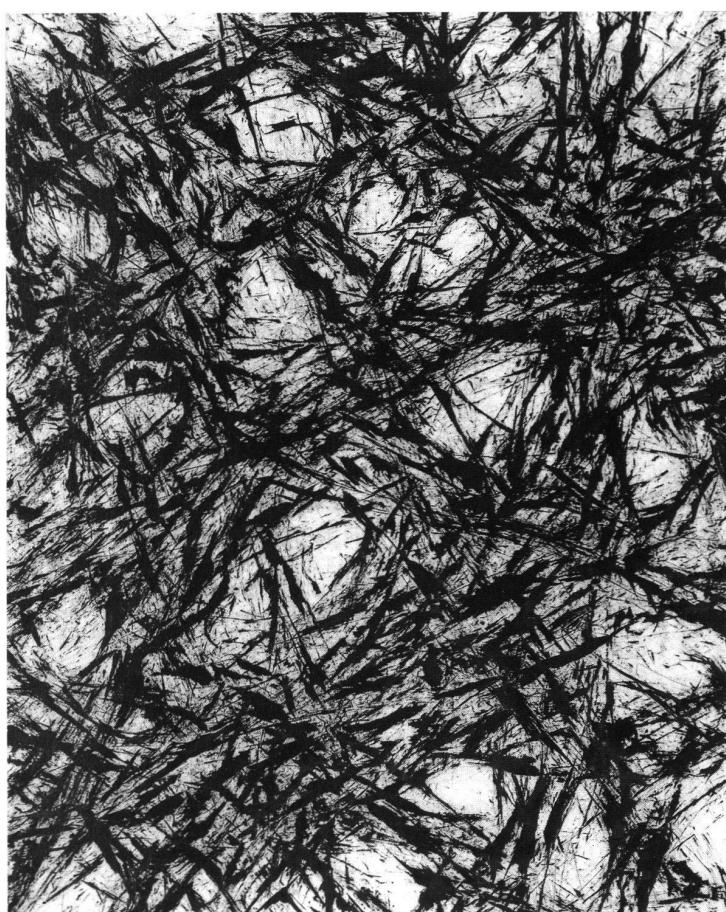


Beatrix Sitter-Liver, *Ohne Titel  
(Idiome), Poaceae*, 1993, Aquarellzeichnung, 36 x 48 cm.



Beatrix Sitter-Liver, *Ohne Titel  
(Idiome), Equisetum arvense L.,  
1993, Aquarellzeichnung,  
36 x 48 cm.*

Beatrix Sitter-Liver, *Ohne Titel (Idiome)*, *Pinus wallichiana*, 1995, Tusche, 100 x 80 cm.



Beatrix Sitter-Liver, *Ohne Titel (Idiome)*, *Pinus wallichiana*, 1996, Tusche, 100 x 80 cm.



Beatrix Sitter-Liver,  
*Ohne Titel (Idiome)*,  
Urtica, 1995, Tusche,  
150 x 120 cm.